

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Структурное подразделение «Брикс кафедра»

УТВЕРЖДЕНА:
на заседании кафедры
Протокол №15 от 18 марта 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

«ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Направление: 45.04.02 Лингвистика

Специализированный перевод (русский язык, китайский язык)

Квалификация: Магистр

Форма обучения: очная

Документ подписан простой
электронной подписью
Составитель программы:
Шаравьёва Ирина Викторовна
Дата подписания: 27.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Утвердил: Киреенко Анна
Павловна
Дата подписания: 30.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Согласовал: Шаравьёва Ирина
Викторовна
Дата подписания: 27.06.2025

Год набора – 2025

Иркутск, 2025 г.

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1 Дисциплина «Функциональная стилистика первого иностранного языка» обеспечивает формирование следующих компетенций с учётом индикаторов их достижения

Код, наименование компетенции	Код индикатора компетенции
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в контексте различных функциональных стилей с учетом когнитивно-дискурсивных параметров текстов оригинала и перевода	ПК-1.1
ПК-4 Способен использовать понятийный аппарат лингвистических, транслатологических и междисциплинарных парадигм и эффективно применять методы научного анализа для решения теоретических и прикладных задач	ПК-4.3

1.2 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы

Код индикатора	Содержание индикатора	Результат обучения
ПК-1.1	Способен определять функциональные и жанрово-стилевые характеристики текстов первого иностранного языка	Знать понятийный аппарат терминоведения функциональной стилистики, лингвистической семантики, переводческого анализа текста. Уметь определять функциональные и жанрово-стилевые характеристики текстов Владеть знаниями об особенностях использования различных стилиевых приемов в зависимости от отнесенности текста к тому или иному жанру
ПК-4.3	Способен использовать понятийный жанрово-стилистического анализа для решения теоретических задач	Знать понятийный жанрово-стилистического анализа Уметь анализировать текст по его жанрово-стилистической отнесенности. Владеть навыками решения теоретических задач по жанрово-стилистическому анализу текста

2 Место дисциплины в структуре ООП

Изучение дисциплины «Функциональная стилистика первого иностранного языка» базируется на результатах освоения следующих дисциплин/практик: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

Дисциплина является предшествующей для дисциплин/практик: «Теория и практика межкультурной коммуникации»

3 Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет – 3 ЗЕТ

Вид учебной работы	Трудоемкость в академических часах (Один академический час соответствует 45 минутам астрономического часа)	
	Всего	Семестр № 2
Общая трудоемкость дисциплины	108	108
Аудиторные занятия, в том числе:	36	36
лекции	12	12
лабораторные работы	0	0
практические/семинарские занятия	24	24
Самостоятельная работа (в т.ч. курсовое проектирование)	72	72
Трудоемкость промежуточной аттестации	0	0
Вид промежуточной аттестации (итогового контроля по дисциплине)	Зачет	Зачет

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Сводные данные по содержанию дисциплины

Семестр № 2

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды контактной работы						СРС		Форма текущего контроля
		Лекции		ЛР		ПЗ(СЕМ)				
		№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Стили языка и стилистические ресурсы морфологии	1	4			1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	24	1, 2, 3	72	Проверочная работа
2	Речевые нормы. Стилистическое использование языковых средств	2	4							Контрольная работа
3	Сопоставительная стилистика языка перевода и языка оригинала	3	4							Проверочная работа
	Промежуточная аттестация									Зачет
	Всего		12				24		72	

4.2 Краткое содержание разделов и тем занятий

Семестр № 2

№	Тема	Краткое содержание
1	Стили языка и стилистические ресурсы морфологии	

2	Речевые нормы. Стилистическое использование языковых средств	
3	Сопоставительная стилистика языка перевода и языка оригинала	

4.3 Перечень лабораторных работ

Лабораторных работ не предусмотрено

4.4 Перечень практических занятий

Семестр № 2

№	Темы практических (семинарских) занятий	Кол-во академических часов
1	Система функциональных стилей ее внутренняя организация	2
2	Лексическая и грамматическая стилистика	4
3	Стилистика синтаксиса. Стилистические особенности порядка слов и согласования членов предложения.	2
4	Речевые ошибки и их предупреждение.	4
5	Стилистические ресурсы лексических единиц, фразеологии и словообразования	2
6	Морфологические и синтаксические средства стилистики	4
7	Тропы и стилистические фигуры	4
8	Основные различия, стилистические особенности языков	2

4.5 Самостоятельная работа

Семестр № 2

№	Вид СРС	Кол-во академических часов
1	Выполнение переводов	24
2	Подготовка к зачёту	24
3	Подготовка к практическим занятиям	24

В ходе проведения занятий по дисциплине используются следующие интерактивные методы обучения: Отдельные занятия по курсу могут проводиться в форме активного практического обучения: выездных занятий с посещением организаций и мероприятий для получения новых знаний и/или повторения материала на практике. При проведении таких занятий преподаватель выступает в качестве помощника и координатора процесса, передавая активную функцию обучения студентам. Он же регулирует процесс посредством подготовки специальных заданий, проведения консультаций, оценки знаний,

умений и навыков, предоставления обратной связи. Помимо получения знаний активные практические занятия развивают коммуникативные навыки, учат студентов работать в команде, решать проблемы.

5 Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

5.1 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1.1 Методические указания для обучающихся по практическим занятиям

Русский язык и культура речи м/у для практ. занятий / сост.: Башкирцева О.А., Дедковская

Д.М. ИРНИТУ, 2018.

Методические указания для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов

бакалавриата и магистратуры [Электронный ресурс] / Иркутский национальный исследовательский технический университет ; сост. Н. Г. Сивцева, М. И. Попова, С. В. Латышева [и др.]. - Электрон. дан. - Иркутск : ИРНИТУ, 2020. - 61 с. - Загл. с титул. экрана.

- Библиогр.: с. 53-55.

5.1.2 Методические указания для обучающихся по самостоятельной работе:

Русский язык и культура речи м/у для практ. занятий / сост.: Башкирцева О.А., Дедковская

Д.М. ИРНИТУ, 2018.

Методические указания для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов

бакалавриата и магистратуры [Электронный ресурс] / Иркутский национальный исследовательский технический университет ; сост. Н. Г. Сивцева, М. И. Попова, С. В. Латышева [и др.]. - Электрон. дан. - Иркутск : ИРНИТУ, 2020. - 61 с. - Загл. с титул. экрана.

- Библиогр.: с. 53-55.

6 Фонд оценочных средств для контроля текущей успеваемости и проведения промежуточной аттестации по дисциплине

6.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

6.1.1 семестр 2 | Контрольная работа

Описание процедуры.

необходимо развернуто дать письменный ответ на один из предложенных вопросов.

Критерии оценивания.

зачтено – отсутствие логических ошибок при ответе на вопросы;
не зачтено – грубые ошибки в формулировке определений

6.1.2 семестр 2 | Проверочная работа

Описание процедуры.

необходимо развернуто дать письменный ответ на один из предложенных вопросов.

Критерии оценивания.

зачтено – отсутствие логических ошибок при ответе на вопросы;
не зачтено – грубые ошибки в формулировке определений

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

6.2.1 Критерии и средства (методы) оценивания индикаторов достижения компетенции в рамках промежуточной аттестации

Индикатор достижения компетенции	Критерии оценивания	Средства (методы) оценивания промежуточной аттестации
ПК-1.1	Отлично – 90 – 100% правильных ответов; Хорошо – 75 – 89% правильных ответов; Удовлетворительно – 60 – 75% правильных ответов; Неудовлетворительно – менее 60% правильных ответов.	Проверочная работа, тест, контрольная работа
ПК-4.3	Отлично – 90 – 100% правильных ответов; Хорошо – 75 – 89% правильных ответов; Удовлетворительно – 60 – 75% правильных ответов; Неудовлетворительно – менее 60% правильных ответов.	Проверочная работа, тест, контрольная работа

6.2.2 Типовые оценочные средства промежуточной аттестации

6.2.2.1 Семестр 2, Типовые оценочные средства для проведения зачета по дисциплине

6.2.2.1.1 Описание процедуры

Зачет по дисциплине проходит в форме устного индивидуального собеседования. Студент получает один из вопросов, готовится к ответу (время на подготовку – не более 15 минут),

во время подготовки студент имеет право составить план своего ответа, сделать записи по теме вопроса, продумать примеры, иллюстрирующие ответ. Использование учебников, учебных пособий, конспектов лекций на зачете запрещено. При необходимости преподаватель может задать студенту дополнительные вопросы.

Пример задания:

Задания:

I вариант

1. Укажите основные разновидности двойного отрицания. Приведите 3 примера.
2. Определите разновидность тропов:
 - a) 小河唱起欢乐的歌儿。
 - b) 远处的炮声像雷似的响起来了。
 - c) 将来一杯喜酒，或许稍慰老年人。 _

6.2.2.1.2 Критерии оценивания

Зачтено	Не зачтено
1. коммуникативная задача в целом выполнена, мысли излагаются в целом логично, речь отличается значительным количеством активного вокабуляра, допущено не более 5 лексикограмматических ошибок; взаимодействие с собеседником в целом достигнуто: студент задавал вопросы, понимал собеседника, владел невербальными способами общения (мимика, жесты), был вежлив и корректен	коммуникативная задача не выполнена; или мысли излагаются нелогично, непоследовательно; и /или речь отличается бедностью и неточностью словаря, используются однообразные синтаксические конструкции, допущено би более лексико-грамматических ошибок; взаимодействие с собеседником не достигнуто, студент не проявил умения задавать вопросы, слушать и понимать собеседника, вести и поддерживать беседу, не всегда владел невербальными способами общения (мимика, жесты), или был невежлив и некорректен

7 Основная учебная литература

1. Перчик Л. С. Практическая и функциональная стилистика русского языка : учебное пособие / Л. С. Перчик, 2006. - 85.

8 Дополнительная учебная литература и справочная

1. Комарова А. И. Функциональная стилистика: научная речь. Язык для специальных целей (LSP) / А. И. Комарова, 2004. - 192.

9 Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>

10 Профессиональные базы данных

1. <http://new.fips.ru/>
2. <http://www1.fips.ru/>

11 Перечень информационных технологий, лицензионных и свободно распространяемых специализированных программных средств, информационных справочных систем

1. Лицензионное программное обеспечение Системное программное обеспечение
2. Лицензионное программное обеспечение Пакет прикладных офисных программ
3. Лицензионное программное обеспечение Интернет-браузер

12 Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: комплект учебной мебели, рабочее место преподавателя, доска. Мультимедийное оборудование (в том числе переносное): мультимедийный проектор, экран, акустическая система, компьютер с выходом в интернет.
2. Учебная аудитория для проведения лабораторных/практических (семинарских) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: комплект учебной мебели, рабочее место преподавателя, доска. Мультимедийное оборудование (в том числе переносное): мультимедийный проектор, экран, акустическая система, компьютер с выходом в интернет.